

Джеймс Максвелл (1719–1800)

ЭПИТАФИЯ
СОБРАНИЮ ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ
ДЖОНА ЛАПРЕЙКА
Перевод Е.Д. Фельдмана

Лапрейк! Стихи – такого сорта,
Что ни для Бога, ни для Черта,

Что не почтишь слезой иль смехом,
Зато всегда... уснешь с успехом!

Не скажешь тут от скуки пресной,
Что дар поэта – дар небесный.

Когда, какое поколение
Сие почествует явление,

Что нам сегодня остается
Лишь утопить на дне колодца,

Чтоб ради Славы даже чудо
Его не вынесло оттуда?

Лапрейка бедного урок
Да будет вам, Поэты, впрок! ¹

¹ Перевод создан 7.10.2005. Публикуется впервые.